

-les planètes du système solaire:

Vénus

La terre

Mars

Jupiter

Saturne

Uranus

Neptune

Pluton

- l'idée d'extraterrestres à la peau verte, généralement originaires de la planète de Mars, semble présentée dans la science-fiction depuis le début du XXIème siècle au moins.

-Notre galaxie s'appelle la voie lactée

- une étoile filante, fais un vœu.

خلق الله العالم

تستمد الأرض ضوءها من الشمس

-pendant les siècles, les hommes ont cru que la terre était le centre du monde et que le soleil et les étoiles tournaient autour d'elle. On sait maintenant qu'il n'en est rien et que notre globe terrestre n'est qu'un élément minuscule dont l'esprit humain peut difficilement imaginer les dimensions.

Les cinq doigts de la main: la pouce- l'index- le majeur- l'annulaire et l'auriculaire.

Beau

1. En tant qu'adjectif, « beau » est généralement traduit par « جَمِيل ».

C'est un *bel* appartement.

إنَّهَا شَقَّةٌ جَمِيلَةٌ

Il a un *beau* jardin.

لَهُ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ

2. En tant qu'adverbe, « beau » fait partie d'un certain nombre d'expressions idiomatiques (*avoir beau / de plus belle / bel et bien*) dont la traduction est tributaire du contexte.

Il *avait beau* lutter contre le feu, sa maison finit par s'effondrer.

عَبَثًا حَاحُولُ أَنْ يُقَاوِمَ الْحَرِيقَ فَإِنَّ دَارَهُ انْتَهَتْ إِلَى خَرَابٍ

Le vent a repris *de plus belle*.

هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ جَدِيدٍ أَقْوَى مِنْ ذِي قَبْلٍ

Il est *bel et bien* ruiné.

لَقَدْ خُرِبَ بَيْتُهُ فِعْلًا / حَقًّا

3. Le syntagme « beau + nom » est traduit de différentes manières selon le substantif qui suit.

Les beaux-arts / le beau-sexe

الجنس اللطيف / الفنون الجميلة

Beau parleur / beau joueur

ذو روح رياضية / محدث متحدث

Un beau jour, la paix régnera dans le monde.

في يوم ما، سيعمّ السلم في العالم

4. « Beau / belle » sont employés dans plusieurs mots composés indiquant des membres de la famille.

Beau-père / beau-frère / beau-fils / beaux-parents.

حمّوان / ريب / صهر / حم

Belle-mère / belle-fille / belle-sœur.

سلفة / كنة / حماة

Expressions

En faire voir de belles = أذاقه الأمرين

Faire le beau = تخايل كالتاؤوس

C'est du beau ! = هذا شيء جميل

Exercice

Traduisez en arabe :

1. Son beau-frère possède une belle voiture.
2. Un beau matin, elle a décidé de tout changer.
3. Mon grand-père se méfiait du beau-sexe.
4. Ils étudient à l'école des beaux-arts.
5. Platini était beau joueur.

Corrigé

1. قرّرت ذات يوم أن تغير كلّ شيء . 2. يملك صهره سيارة جميلة .
3. يدرسان في مدرسة الفنون الجميلة . 4. كان جدّي يحترس من الجنس اللطيف .
5. كان بلاتيني لاعبا ذا روح رياضية .

Bien

Selon le contexte, « bien » se traduit de différentes manières.

1. « Bien » = حسن

C'est bien.

Il est bien habillé (il a une belle apparence).

(هذا) حسن / أحسنت

2. « Bien » = كَمَا يَجِبُ / كَمَا يَنْبَغِي / كَمَا يُرَامُ (au sens de "convenablement").

Tout s'est bien passé.
Il a bien parlé.

جری کلّ شیء علی ما یُرَام
کما ینبغی / أحسن الكلام / تکلم

3. « Bien » = جَيِّداً / جَدًّا

Elle danse bien.
Ils sont bien contents.

إنّها ترقص جيّدا
إنّهم مسرورون جدًّا

4. « Bien » = حَقًّا / فَعْلًا
Est-ce qu'il méritait bien cela ?
Est-il bien nécessaire de le chasser ?

هل كان يستحقّ ذلك فعلاً؟
هل يستوجب الأمر حقًّا طرده؟

5. « Bien de » = كَثِيرٍ مِنْ
Bien des gens n'ont jamais quitté leur pays.

كثير من الناس لم يُغادروا أبدا بلادهم
Il se serait évité bien des ennuis.
كان بإمكانه تفادي الكثير من المتاعب

6. « Bien » + verbe = أَحْسَنَ + أَسْمَ

Il a bien agi. التصرف أحسن
Il a bien fait de ne pas répondre à ses questions.
أحسن صنعا بعدم الإجابة على أسئلتها
Elle a bien parlé de la situation dans son pays.
أحسنت التحدّث عن الوضع في بلادها

7. « Bien plus » = أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ بِكَثِيرٍ *عصفاً نذلاً*

Il gagne mille euros ; il en dépense bien plus.
يتقاضى ألف يورو ولكنه يصرّف أكثر من ذلك بكثير

8. « Bien que » = مَعَ أَنَّ / بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ

Il est malheureux bien qu'il soit riche.
إنّه غير سعيد بالرغم من أنّه غنيّ

9. Mots composés avec « bien » :

Bien-aimé / bien-être / bien-fondé / bien-pensant.

تقليديّ / مشروعيّة / رفاهيّة / محبوب ؛ حبيب

عصفاً / عسفاً

سُلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ

سُلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ تَسَابَقَا مَرَّةً ، وَجَعَلَا الْحَدَّ بَيْنَهُمَا الْجَبَلَ يَسْتَبِقَانِ
إِلَيْهِ . أَمَّا الْأَرْنَبُ ، فَلِعِلْمِهِ مَا فِيهِ مِنَ الْخِفَّةِ فِي الْجَزِي ، تَوَانِي فِي
الطَّرِيقِ وَنَامَ . وَأَمَّا السُّلْحَفَاةُ فَكَانَتْ تَعْلَمُ بِثِقَلِ حَرَكَتِهَا ، وَلِذَا
مَا فَتَرَتْ فِي الْمَسِيرِ ، حَتَّى وَصَلَتْ إِلَى الْجَبَلِ قَبْلَهُ . وَعِنْدَمَا
اسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ ، وَجَدَهَا قَدْ سَبَقَتْ . فَتَدِيمَ حَيْثُ لَا تَنْفَعُ النَّدَامَةُ .

كَيْفَ تَسَابَقَا

LETTRE AU DISCIPLE

Sache, ô jeune homme qui m'aimes et que j'aime — que Dieu prolonge ta vie par la soumission que tu lui témoignes et qu'Il te conduise dans la voie de ses bien-aimés — que les préceptes les meilleurs se tirent de la mission même du Prophète. Si déjà tu en as tiré une leçon, quel intérêt prendras-tu à la mienne? Mais si, au contraire, tu n'en as rien tiré, qu'as-tu donc appris, dis-le moi, durant tant d'années?

Mon fils! Parmi les conseils donnés par le Prophète de Dieu à sa Communauté, on trouve cette sentence: « Lorsqu'un homme a l'esprit préoccupé de soucis sans importance pour lui, c'est le signe que le Très-Haut abandonne son serviteur. Celui qui perd une heure de son existence en des recherches pour lesquelles il n'a pas été créé mérite que Dieu prolonge ses regrets au jour de la Résurrection. Celui qui dépasse la quarantaine sans que ses bonnes actions ne l'emportent sur les mauvaises, celui-là doit attendre le feu de l'Enfer. *A bon entendeur salut!* »

Mon fils! *le conseil est aisé à donner mais difficile à suivre*: il est amer au goût de ceux qui suivent leurs caprices; car les choses défendues sont douces à leurs cœurs. Je vise, en particulier, ceux d'entre eux qui aspirent à l'étude de la science formelle et se soucient des mérites de l'âme et des voies de ce monde. *Ils croient que leur salut dépendra de leur science abstraite*, et qu'ils peuvent se passer d'agir. C'est là l'opinion des philosophes. Gloire au Tout-Puissant: ces esprits abusés ignorent que, s'ils n'appliquent pas leur science, elle sera sans aucun doute invoquée contre eux, comme l'a dit le Prophète: « *Le pire supplice, au jour de la Résurrection, sera celui du savant à qui Dieu n'aura pas permis de profiter de sa science.* ».

EL-GHAZĀLĪ

(أيتها الولد) (Lettre au Disciple)

Traduction de Toufic Sabbagh

Quelques-unes des équations établies par le traducteur :

— Qui m'aimes et que j'aime = aimant et aimé,

donc, المحب العزيز

محادثات فرنسية لبنانية

باريس- استقبل الرئيس الفرنسي ظهر أمس الرئيس اللبناني الذي يقوم بزيارة فرنسا ، وسيغادر الرئيس اللبناني والوفد المرافق له باريس اليوم بعدما أجرى سلسلة من المحادثات مع المسؤولين الفرنسيين . وأعلن الرئيس اللبناني ان محادثاته في فرنسا جرت في جو مفعم بالتفاهم المتبادل وهي تشكل دليلا على ان العلاقات بين البلدين ستتطور .

وقال في ختام محادثاته مع الرئيس الفرنسي أمس :إننا بحثنا كل المسائل ذات الأهمية المشتركة بين البلدين ووصف الرئيس الفرنسي المحادثات بانها عرض للحالة في الشرق الأوسط ، وان وجهات النظر كانت متفقة على ضرورة استمرار العمل من أجل تعزيز العلاقات بين البلدين.